

Z KOLESOM PO PUČU
MIT DEM FAHRRAD UNTERWEGS



03.10.



03.10.

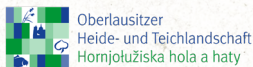


PARTNEROJO A PODPĚRAČELJO PARTNER UND UNTERSTÜTZER

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



WUTROBNJE WITAJĆE K NAM!
HERZLICH WILLKOMMEN BEI UNS!

Lědy fascinuje jedna z bajowych figurow tak sylnje kaž serbski kuzłar KRABAT. Domoródní a hosćo z cyłeho swěta su wutrobnje přeprošeni, wot 03. do 11.10.2026 KRABATOWY region mjez Wojerecami, Kamjencom a Budyšinom kompaktnje zeznać.

KRABATOWY tydźeń wusměri swoje skutkowanje na naše serbskoněmske korjenje. Wón pokazuje, što je to wosebite pola nas – žiwa dwurěčnosť, naťožki a tradicije w běhu lěta a sylna zhromadnosť. Wuhladaće, što smy zhromadnje natwarili a što chcemy wuchować – kulturne kubłanje, naslědny turizm a regionalne hospodarske kołoběhi.

Wosebite bohatstwo je naša přiroda. Najebać něhdysich brunicyowych jamow je sej wona wjele wróćo zdobyła. Wona přeprošuje stajnje, sej z čětom, dušu a duchom mocy nasrěbać – tež hdyž proces wobnowjenja hišće traje.

Regionalne speciality – druhdy hakle w pozadku widźomne – staraja so při tym wo wokřewjenje ze wšěmi zmysłami.

Kaum eine Sagenfigur fasziniert so sehr wie der sorbische Zauberer KRABAT. Einheimische und Gäste aus aller Welt sind herzlich eingeladen, vom 03. bis 11.10.2026 die KRABAT-Region zwischen Hoyerswerda, Kamenz und Bautzen gebündelt kennenzulernen.

In dieser Zeit richtet die KRABAT-Woche den Scheinwerfer auf unsere sorbisch-deutschen Wurzeln. Sie zeigt, was unsere Region ausmacht – Zweisprachigkeit, lebendige Bräuche mit langer Tradition im Jahreslauf und ein starkes Miteinander. Von kultureller Bildung über nachhaltigen Tourismus bis zu regionalen Wirtschaftskreisläufen wird sichtbar, was wir gemeinsam bewahren und entwickeln.

Ein besonderer Schatz ist unsere Natur. Trotz des ehemaligen Braunkohleabbaus hat sie sich vieles zurückerobert. Sie lädt dazu ein, sich Zeit zu nehmen, um für Körper, Geist und Seele Kraft zu schöpfen – auch wenn der Erneuerungsprozess manchmal schmerzhaft ist. Regionale Spezialitäten – manchmal erst auf den zweiten Blick zu entdecken – sorgen für den Genuss mit allen Sinnen.



IMPRESSUM:

Herausgeber: KRABAT e.V., Hauptstrasse 9, 01920 Nebelschütz, krabatregion.de
Auflage: 2.500 Exemplare • Titelfoto: lausitz-focus • Fotos: Adobe Stock
Layout: Anna Wels • Redaktion: Steffen Mühl – Vereinsvorsitzender beim KRABAT e.V., Simone Kurth – Projektkoordinatorin • Druck: Flyeralarm

Aktualny program zarjadowanjon
je tu přeco přistupny:

Das aktuelle Veranstaltungsprogramm
ist hier jederzeit einsehbar:

Waše měnjenje je witane! Gern Feedback geben!



DAJĆE SO ZAKUŽLAĆ
LASSEN SIE SICH VERZAUBERN

KRABATOWY TYDŽEŇ KRABAT WOCH



03.-11.
Oktober
2026



Mjez Budyšinom, Kamjencom a Wojerecami
Zwischen Bautzen, Kamenz und Hoyerswerda

ZARJADOWANJA / VERANSTALTUNGEN

KRABATowy tydzień wotmje so pod kmótristwom krajneho rady Udo Witschas.

Die KRABAT-Woche findet unter der Schirmherrschaft von Landrat Udo Witschas statt.

SOBOTA / SAMSTAG, 03.10.2026

- 1 Domchowanka w KRABATowym młynje w Čornym Chołmcu [10.00 – 18.00 hodź.]*** Zahajenje Kراتoweho tyždjenja w 14.30 hodź. we wobłuku domchowanki w Kراتowym młynje / Spočatk wot 10.00 hodź. w Čornym Chołmcu
Erntedankfest in der KRABAT-Mühle in Schwarzkollm [10.00 – 18.00 Uhr]* Eröffnung der KRABAT-Woche um 14.30 Uhr im Rahmen des Erntedankfests in der KRABAT-Mühle / Beginn ab 10.00 Uhr in Schwarzkollm
- 2 Dworowy swjedźen a wólnočasny turněr na KRABATowym dworje w Jitku [10.00 – 18.00 hodź.]** Spočatk wot 10.00 hodź. w Jitku
Hoffest und Freizeitturnier auf dem KRABAT-Hof in Eutrich (10.00 – 18.00 Uhr) Beginn ab 10.00 Uhr in Eutrich.
- 3 Rybarski swjedźen při Wulkim haće** Spočatk wot 10.00 hodź. w Němskich Pazlicach
Fischerfest am Großteich Beginn ab 10.00 Uhr in Deutschbaselitz
- 4 55. jěchanski a skakanski turněr w Kulowje [08.30 – 17.00 hodź.]**
55. Reit- und Springturnier in Wittichenau (08.30 – 17.00 Uhr)
- 5 „Bruchkult“ – Koncert w skale w Miłočicach wot 16.00 hodź.**
„Bruchkult“ – Koncert im Steinbruch in Miltitz ab 16.00 Uhr
- 6 Łužiski oktoberski swjedźen – ŽněDžakReje we Vis-á-visu we Wojerecach* Spočatk wot 18.00 hodź.**
Lausitzer Oktoberfest - ErnteDankTanz im Vis-à-vis in Hoyerswerda* Beginn ab 18.00 Uhr

NJEDŽELA / SONNTAG, 04.10.2026

- 1 Domchowanka w KRABATowym młynje w Čornym Chołmcu [10.00 – 18.00 hodź.]*** Spočatk wot 10.00 hodź. w Čornym Chołmcu
Erntedankfest in der KRABAT-Mühle in Schwarzkollm [10.00 – 18.00 Uhr]* Beginn ab 10.00 Uhr in Schwarzkollm
- 7 Winowy a ryčerski swjedźen na Jakubec twjerdźiznje w Morkowje [08.00 – 18.00 hodź.]**
Wein- und Ritterfest auf der Jakubzburg in Morka (08.00 – 18.00 Uhr)

- 4 55. jěchanski a skakanski turněr w Kulowje [08.30 – 17.00 hodź.]**
55. Reit- und Springturnier in Wittichenau (08.30 – 17.00 Uhr)

PÓNDŽELA / MONTAG, 05.10.2026

- 6 Serbske smoothije z Mariju – 1. džěl w Domowinskim domje we Wojerecach [14.00 – 15.30 hodź. a 16.00 – 17.30 hodź.]***
Sorbische Smoothies mit Marija – 1. Teil im Haus der Domowina in Hoyerswerda (14.00 – 15.30 Uhr und 16.00 – 17.30 Uhr)*
- 8 Wječer ze Šajatovićom „Warič z domjacymi běrnami“ w dwórnišću Inkluzija w Radworju [16.30 – 21.00 hodź.]**
Schadowitz-Dinner „Kochen mit der heimischen Kartoffel“ im Bahnhof der Inklusion in Radibor (16.30 – 21.00 Uhr)
- 2 Stawizny při lěhwowym wohenju z čitanjom wo KRABAČe* na KRABATowym dworje w Jitku wot 19.00 hodź.**
Lagerfeuer Geschichten mit Lesung zu KRABAT* auf dem KRABAT-Hof in Eutrich ab 19.00 Uhr

WUTORA / DIENSTAG, 06.10.2026

- 9 Kolesowarska tura ze wšemi 5 zmysłami [10.00 – 14.00 hodź.]**
Zetkanišćo při Lawowej studni w klóštrje Marijinej hwězdze w Pančicach Kukowje*
Genuss-Radtour mit allen 5 Sinnen [10.00 – 14.00 Uhr]
Treffpunkt am Löwenbrunnen im Kloster St. Marienstern in Panschwitz-Kuckau*

SRJEDA / MITTWOCH, 07.10.2026

- 10 Lutki w kładźitej bróznje na Horach [11.00 – 17.00 hodź.]**
Lutki in der Schrotholzscheune in Bergen (11.00 – 17.00 Uhr)

ŠTWÓRTK / DONNERSTAG, 08.10.2026

- 11 3. regionalne powołanske wiki na Serbskej wyšej šuli w Ralbicach [09.30 – 18.00 hodź.]**
3. Regionaler Berufemarkt an der Sorbischen Oberschule in Ralbitz (09.30 – 18.00 Uhr)
- 12 27 lět w škórnjach KRABATa! w starym wudworje we Wulkich Ždžarach wot 19.00 hodź.***
27 Jahre in den Stiefeln des KRABAT ! im Alten Vorwerk in Groß Särchen ab 19.00 Uhr*

PJATK / FREITAG, 09.10.2026

- 13 Zelowe wuchodžowanje z Reginu – 2. džěl w přirodže ze zetkanišćom při busowym zastanišću „stara šula“ w Kočinje [16.00 – 18.00 hodź.]**
Kräuterwanderung mit Regina – 2. Teil in der Natur mit Treffpunkt an der Bushaltestelle „Alte Schule“ in Kotten (16.00 – 18.00 Uhr)
- 12 KRABAT – Janko Šajatović w starym wudworje we Wulkich Ždžarach wot 19.00 hodź. ***
KRABAT – Janko Šajatović im Alten Vorwerk in Groß Särchen ab 19.00 Uhr*

SOBOTA / SAMSTAG, 10.10.2026

- 14 Zakónčace zarjadowanje na nazymskim swjedźenju w nutřkowym měšće Budyšina [10.00 – 18.00 hodź.]**
Abschlussveranstaltung beim Herbstfest in der Innenstadt Bautzen (10.00 – 18.00 Uhr)
- 13 Domchowanka a kermušne wiki w KRABATowym młokowym swěće w Kočinje [10.00 – 17.00 hodź.]**
Erntedank- und Kirmesmarkt in der KRABAT-MILCHWELT in Kotten (10.00 – 17.00 Uhr)
- 15 Rybarski swjedźen w hatarstwie we Wysokej [10.00 – 16.00 hodź.]**
Fischerfest in der Teichwirtschaft Weißig (10.00 – 16.00 Uhr)
- 16 KRABATowe swójbne popoždno w Domje 1000 hatow w Stróži [14.00 – 17.00 hodź.]***
KRABAT Familiennachmittag im HAUS DER TAUSEND TEICHE in Wartha (14.00 – 17.00 Uhr)*

NJEDŽELA / SONNTAG, 11.10.2026

- 4 Kermušna Boža služba Swj. Marije donjebjeswžača w Kulowje [serbsce we 08.30 hodź.]**
Erntedank Gottesdienst St. Mariä Himmelfahrt in Wittichenau (Deutsch um 10.00 Uhr)

Nadrobný přehlad zarjadowanjow namakaće pod www.krabatwoche.de (Změny su kóždy čas móžne.)
Die ausführliche Veranstaltungsübersicht finden Sie unter www.krabatwoche.de (Änderungen jederzeit vorbehalten!)

- * Zarjadowanja z přizjewjenjom, kulturnym přinoškom abo na darowanskej bazy
- * Veranstaltungen mit Voranmeldung, Kulturbeitrag oder auf Spendenbasis



- 1

Čorný Chołmc / Schwarzkollm
03. / 04.10.2026
krabat-muehle.de
- 2

Jitk / Eutrich
03. / 05.10.2026
krabathof.de
- 3

Němske Pazlicy / Deutschbaselitz
03.10.2026
campingplatz-deutschbaselitz.com
- 4

Kulow / Wittichenau
03. / 04. / 11.10.2026
wittichenau.de • rsv-wittichenau.de
st-mariae-himmelfahrt-wittichenau.de

- 5

Miłoćicy / Miltitz
03.10.2026
steinleicht.de
- 6

Wojerecy / Hoyerswerda
03. / 05.10.2026 • lausitzhalle.de
familienregion-hoy.de • zari-domowina.de
- 7

Morkow / Morka
04.10.2026
jakubzburg.de
- 8

Radwor / Radibor
05.10.2026
krabatwoche.de

- 9

Pančicy-Kukow / Panschwitz-Kuckau
06.10.2025
krabatwoche.de • marienstern.de
- 10

Hory / Bergen
07.10.2026
schrotholzscheune.de
- 11

Ralbicy / Ralbitz
08.10.2026
sorbische-schule-ralbitz.de
- 12

Wulke Zdźary / Groß Särchen
08. / 09.10.2026
meister-krabat.de
lausitzlegendarium.de

- 13

Kočina / Kotten
09. / 10.10.2026
krabat-milchwelt.de
- 14

Budyšin / Bautzen
10.10.2026
innenstadt-bautzen-ev.de
- 15

Wysoka / Weißig
10.10.2026
teichhaus1.de
- 16

Stróža pola Malešec / Wartha bei Malschwitz
10.10.2026
haus-der-tausend-teiche.de

- 8

**RADIBOR
RADWOR**
- 14

**BAUTZEN
BUDYŠIN**